

*Euskal itsasketaren  
urrezko aroko  
dantzen ikuskizuna*

KRESALA DANTZA TALDEA

# AMORIA & DOLORE

*Elkano, lehen mundubira*

*Koreografia:  
Faustino Aranzabal*

*Musika:  
Enrike Solinís*

## SINOPSIS SINÓPSIS

Amoria & Dolore dantza ikuskizuna, euskal nabigazioaren urrezko aroan du sorkuntza abiapuntua. Elkanoren lehen mundubira gogora ekarriz, aintzinako musikan du inspirazio iturri nagusia, dantzaren herri adierazpenak beti izan baitu gaurkotasuna, kulturaren erreferente artistiko-historiko bezala. Obrak Elkanoren zirkunabigazioaren urrezko aroan zehar bidaiatzen du, ikerkuntza eta berrinterpretazioa lagun, ondare artistiko eta koreutiko berria sortuz. Nabigazioak utzi duen arrastoa agerikoa da, euskaldunok itsasoan barnako ibilietan munduaren kontzeptzio modernoan izan duten lehen mailako eragin historikoan.

30 dantzariak, herri inspirazioz gorpuztutako arte barrokoaren espresio erakusgarriak, dantza preklasikoko bilduma osatu dute, antzezpena era naturalean eta askean burutuz, 17 eszena dituen ballet hontan akto bakar batean garatua, Esquivel, Iztueta eta Gadesi keinuak eta erreferentzia garbiak eginez. Horrez gain, Artze, Etxepare eta Galeanoren poemek obra goitik bera hezurramitzen dute, poesia giltzarria bilakaturik. Bertan, euskal antzerki nazionalaren dantza sorkuntza molde berri baten eredu aurkezten da, drama tradizional garaikide berri bat proposatuz, espazio eta denboratik kanpo kokatzen dena.

El espectáculo Amoria & Dolore es una creación de danza que parte de la Edad de Oro de la navegación vasca, inspirada en la música antigua que evoca la primera vuelta al mundo de Elcano, en un tiempo donde las danzas formaban parte de su expresión cultural como referente histórico. La obra planea por la época dorada y la circunnavegación de Elcano como un motivo para indagar, reinterpretar y crear un nuevo patrimonio artístico y coreúutico, evidenciando las huellas dejadas por la navegación vasca en la concepción del mundo moderno que alcanzó unos niveles verdaderamente históricos.

Los 30 bailarines dan cuerpo a un arte barroco de inspiración popular que conforma esta colección de danza preclásica, que dota a los intérpretes de una mayor libertad a su labor dancística, recogida en las 17 escenas de este ballet desarrollado en un solo acto, con claras referencias y guiños a Esquivel, Iztueta y Gades. Además, poemas de Artze, Etxepare y Galeano articulan la trama central de la obra. En definitiva, representa la creación de un nuevo modelo de teatro nacional de danza vasca, descubriendo sobre la escena una nueva dramática tradicional contemporánea, situándola fuera de todo tiempo y de lugar.



## AMORIA & DOLORE Elkano, lehen mundubira

**KDT**

ARTE ESZENIKOA / ARTE ESCÉNICA:

**DANTZA-ANTZERKIA  
DANZA-TEATRO**

IKUSLE MOTA / ESPECTADOR TIPO:

**EDOZEIN ADIN  
TODO PÚBLICO**

HIZKUNTZA / IDIOMA:

**AHOZKO TESTU GABEA  
SIN TEXTO HABLADO**

IRAUPENA / DURACIÓN:

**60'**

ESTREINUA / ESTRENO:

**2020KO UZTAILAK 25  
25 DE JULIO DE 2020**

ARETOA / SALA:

**AUDITORIUM PALACIO  
EUSKALDUNA JAUREGIA. BILBO**

BIRA / GIRA:

**URTE OSOAN ZEHAR  
A LO LARGO DE TODO EL AÑO**

BABESA / APOYO:

**MUNDUBIRA 500 ELKANO FUNDAZIOA**



## KRESALA

Euskal Herriko dantza konpainia, 1968an Donostian sortua Gene Yurre zuzendaria zela. 1993tik Faustino Aranzabal da zuzendari artistikoa. Mundu tradizionala eta poetika bisuala inspirazio iturritzat hartuta, dantza-antzeppen originalak osatu ditu, emozioetatik sortzen diren mugimenduei tentu handiz erreparatuz. Obra aipagarrienak: Hostoak (1996), Soka (1999), Marixe (2002), Sehaska (2006), Buba (2010), Oteizaren kaxa beltza (2014), edo Zeruko (2017) ikuskizunak dira. Ekoizpen guzti hauek, abanguardia historikoen, literaturaren, arte eszenikoen eta beste diziplina plastiko eta artistiko berriein elkar eragiten du, Wuppertal, Venezia, edo Kassel moduko Bienaletan euren sormen lana erakutsiz, nazioarteko dantza sari ugari lortuz. Hainbat kultur erakundeen, arte zentroyen edota ensemble barrokoen enkarguzko proiektu artistikoak diseinatu eta burutzen dituzte.

Compañía de danza del País Vasco nacida en 1968 en San Sebastián bajo la dirección de Gene Yurre. Desde 1993 Faustino Aranzabal es el director artístico. Con el mundo tradicional y la poética visual como fuente de inspiración, realiza un teatro de danza original, dando relevancia a la calidad del movimiento que surge de la emoción. Destacan las obras: Hostoak (1996), Soka (1999), Marixe (2002), Sehaska (2006), Buba (2010), Oteizaren kaxa beltza (2014), o Zeruko (2017). Producciones todas, que se nutren de las vanguardias históricas, la literatura, las artes escénicas o las nuevas disciplinas plásticas y artísticas, mostrando su labor creativa en Bienales como Wuppertal, Venecia o Kassel, obteniendo diversos premios internacionales de danza. Diseñan y llevan a cabo proyectos por encargo a propuesta de distintas instituciones culturales, centros de arte o ensembles barrocos.

## Sokak askatuz

(...) “Amoria & Dolore” Elkanoren lehen mundo bira atze-oihal den emanaldi honetan, Faustino Aranzabalek dramatizazioan deigarriak diren antzeppen elementuak erabiliz, dantza jaso eta herrikoiak uztartu ditu. “Amoria & Dolore”k, ohiko biografia bat izatetik haratago, garai hura gogora ekarri eta dantzen bitartez bertara bidaiatzea ahalbidetzen du. Solinís eta Zeberioaren musikak obraren atmosfera egokia sortzen laguntzen du eta Artze, Etxepare eta Galeanoren bertsoez lagundutako eszena jarraipenari esker, ikuskizuna erritmo egokian garatzen da. Poesia, musika edo jantziez gain, “Amoria & Dolore”ren indargunea dantzariengan kokatzen da, espazioaren erabileran eta haien mugimenduan, esaterako. Bereziki alaia izan zen “Malambo” pieza. Jatorri argentinarreko dantzak irudi bisual bereziak eskaini zituen. “Primus circumdedisti me” izeneko dantza berri, emanaldiaren nukleo nagusia izan zen. Bertan, nabigazioarekin erlazionatutako elementuekin egindako burukoak soinean, zortzi emakume dantzarik Elkanorekin erlazio zuzena duten irudikapen eta erreferentziak interpretatzen dituzte ohol-tza gainean. Era honetan, “Amoria & Dolore”k bidaia berri bat abiatu zuen txikotak askatuz Euskalduna Ontziola ezagunak garai batean kokaleku zuen auditorio garrantzitsuan.

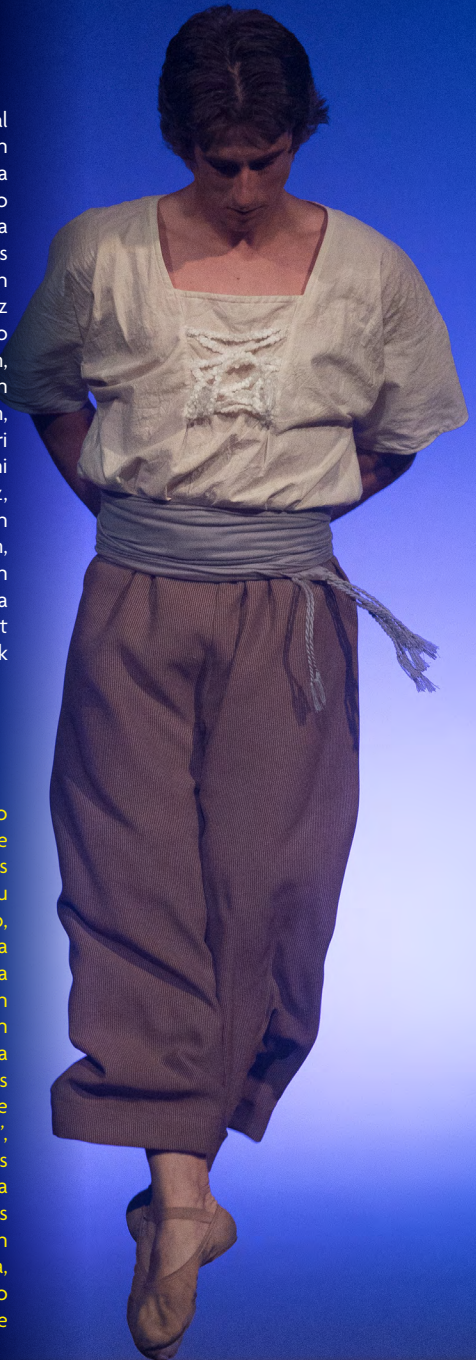
## Soltando amarras

(...) La primera vuelta al mundo de Elcano funciona como telón de fondo del espectáculo ‘Amoria & Dolore’, donde Faustino Aranzabal aún en un mismo crisol danza cultas y populares con destacados elementos teatrales en su dramatización. ‘Amoria & Dolore’ no es una biografía al uso, sino una evocación de aquella época a través de sus danzas. La música de Solinís y Zeberio contribuye a recrear la atmósfera adecuada para la obra. El espectáculo se desarrolla a buen ritmo, con la continua sucesión de escenas, trufadas con versos de Artze, Etxepare y Galeano. Además de la poesía, la música y la figuración, el gran activo de ‘Amoria & Dolore’ es el cuerpo de baile por su uso del espacio y el movimiento de los intérpretes. Resultó especialmente alegre el ‘Malambo’, danza de origen argentino que ofreció curiosas imágenes visuales; y como nudo gordiano central, la pieza titulada ‘Primus circumdedisti me’, en la que ocho féminas tocadas con diversos elementos relativos a la navegación, realizan referencias explícitas al marinero getariarra. De esta manera, ‘Amoria & Dolore’ emprendió una nueva singladura soltando amarras en el imponente Auditorio donde antiguamente se alzaron los emblemáticos Astilleros Euskalduna.

**Iratxe de Arantzibia**

Kazetaria eta dantza kritikaria

Periodista y Crítica de Danza





**KRESALA**  
DANTZA TALDEA

## **FITXA TEKNIKOA ETA ARTISTIKOA | FICHA TÉCNICA Y ARTÍSTICA**

Zuzendaritza artistikoa | Dirección artística:  
**Faustino Aranzabal, Idoia Ibarzabal**

Koreografia | Coreografía:  
**Faustino Aranzabal**

Musika | Música:  
**Enrike Solinís, Miren Zeberio - Euskal Barrokensemble**

Jantzien diseinua | Diseño de indumentaria:  
**Idoia Ibarzabal, Ramón García**

Argien diseinua | Diseño de luces:  
**Inma Irazustabarrena - Eragin.stac**

Dantzariak | Bailarines:  
**Axier Gómez, Maddi Llorente, Iker De La Hoz, Jone Murua, Josu Sagardia, Jone Muniategiandikoetxea, Manex Lizartza, María Pérez, Harkaitz Ardanaz, Aiora Marigil, Markos Murua, Claudia Erentxun, Aimar Eceiza, Naia Lertxundi, Pablo Zurutuza, Garazi Labaka, Aitor Egaña, Irati Martikorena, Ibai Ochoa De Alaiza, Nahia Kalparsoro, Oier Goikoetxea, Enara Rodríguez, Joseba Pastor, Marta Buendia, Beñat Sasiain, Lorea Esnaola, Manex Zabaleta, Irati Garagorri, Izaro, Lozano, June Azpiazu, Maialen Agirregomezkorta, Maialen Mugika, Libe Muniategiandikoetxea**

Musikariak | Músicos:  
**Enrike Solinís, Miren Zeberio, Pierre-Yves Martel, Gorka Benítez, Vicente Parrilla, Mixel Etxekopar, Gonzalo Pérez, Xabier Leturia, Sabin Bikandi, Kiya Tabassian, Didem Basar, Elies Herrandis, Pablo Martín, Daniel Oyarzabal, Ziya Tabassian, Daniel Garay, Paquito González, Patrick Graham, Win Mertens, Iñaki Salvador**

Ahotsak | Voces:  
**Jon Etxabe, Daniele Carnovich, David Sagastume, Donostiako Orfeoï Gaztea eta Txikia**

Esatariak | Recitados:  
**Leire Berasaluce, Josean Bengoetxea, Maika Etxekopar, Asier Hernandez**

Testuak | Textos:  
**Bernart Etxepare, Pierre Attignant, Robert Ballart, Pio Baroja, Julio Caro Baroja, Joxe Anton Artze, Xabier Amuriza, Jon Mirande, Eduardo Galeano**

Talde teknikoa biran | Equipo técnico en gira:  
**Eragin.stac**

Soinuztapena | Sonido:  
**Asier Gómez - Eragin.stac**

Atrezoa | Atrezzo:  
**Xabier Garate, Benito Garate**

Argazkiak | Fotografías:  
**Juan Carlos Ruiz**

Bideoa | Vídeo:  
**Mikel Nieto, Iñigo Dadie - Quartan**

Laguntza | Ayuda:  
**Eusko Jaurilaritza, Etxepare Euskal Institutua, Gipuzkoako Foru Aldundia, Bizkaiko Foru Aldundia, Euskalduna Jauregia, Dantzagunea, Donostiako Udala, DK, Victoria Eugenia Antzokia**



## MUNTAI TEKNIKOA MONTAJE TÉCNICO

### Eragin Stac

Oialume Bidea 30,  
20115 Astigarraga, Gipuzkoa  
[www.eraginstac.com](http://www.eraginstac.com)  
627935818 (Eragin)  
eraginstac@euskalnet.net

### BANAKETA DISTRIBUCIÓN

666675494 (Kresala)  
matxinsalto.k@gmail.com

### HARREMANETARAKO CONTACTO

### Kresala Dantza Konpainia

Euskalerra 9, 20003  
Donostia, Gipuzkoa  
[www.kresalaedt.com](http://www.kresalaedt.com)  
666675494 (Kresala)  
matxinsalto.k@gmail.com



ytanicos

Ekoizpena  
Producción

Babesleak  
Colaboración

